




# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031  
Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

[www.stcatherineofgenoa NYC.org](http://www.stcatherineofgenoa NYC.org)  
Email address: [scg NYC@yahoo.com](mailto:scg NYC@yahoo.com)

 Facebook: United in One Faith  
The Church of Saint Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
**Carmelo Paulino,**  
Music Ministers

**Mrs. Michele Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

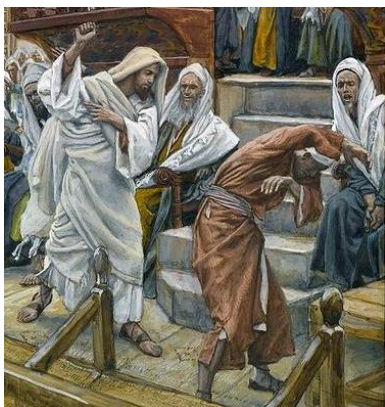
Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: **9:00 – 4:00PM**  
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: **9:30AM – 4:30PM**  
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE  
Oficina de Educación Religiosa  
(call ahead/ llame adelante)

Saturday/Sábado **10:00 - 3:00PM**  
Sunday/ Domingo **9:00AM - 2:00PM**



## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil 5:00 PM  
Sunday 9:30 AM  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - HAITIAN KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM (in Spanish)

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM  
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOIDING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION (English)

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- *Music Ministry* - English and Spanish Choirs
- *Rosary Society* – First Sunday after the 9:30 AM Mass in the rectory
- *Parish Council* – First Thursday of the month at 7:45PM in the Rectory.

## YOUTH PROGRAMS

### PROGRAMAS PARA LOS JÓVENES

Youth Group / Grupo de Jóvenes (age 13+)  
Saturdays / Sábados at 6:00PM

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- *Haitian Choir* - Monday & Tuesday at 7:00PM
- *Puissance Divine D'Amour* – Samedi 6 :00PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 8:00 AM  
11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM  
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**Clase Para Bautismo:** el último jueves del mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM,  
durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## CATECISMO PARA ADULTOS (Español)

Arreglo con el Sacerdote

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## CENÁCULO

1 Sábado de 7:00AM – 9:00AM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- *Cursillistas* – Domingo después de la Misa de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- *El Circulo de Oración* – martes después de la Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- *Legión de María* –lunes a las 6:00 PM en la rectoría
- *Sagrado Corazón de Jesús* – Hora Santa el Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- *San Vicente de Paúl* – Los domingos a las 10:00 AM en la rectoría

## FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME JANUARY 31<sup>ST</sup>, 2021

God has blessed us with many leaders who have brought God's word to the people. Moses promised the Chosen People that God would raise up a prophet among them who would speak God's words. Saint Paul was called by God to preach to Gentiles all over the known world. Jesus spoke words with the power to drive out unclean spirits, astonishing the people in the synagogue with his authority. Let us listen attentively to the living word of God and hear Jesus' voice still speaking to us in our house of worship.

Dios nos ha bendecido con muchos líderes que le han llevado a las gentes la palabra de Dios. Moisés le prometió al pueblo escogido que Dios habría de surgir en medio de ellos un profeta que les comunicaría la palabra de Dios. San Pablo fue llamado por Dios para predicarle a los paganos de todo el mundo entonces conocido. Jesús habló con el poder de expulsar espíritus inmundos, dejando estupefactos a todos los de la sinagoga con su autoridad. Escuchemos atentamente la palabra viva de Dios y oigamos la voz de Jesús que todavía nos habla aquí en nuestro templo.

### READINGS FOR THE WEEK LECTURAS DE LA SEMANA

<b>SUN Jan 31, 2021</b> Fourth Sunday in Ordinary Time	Dt 18: 15-20 1 Cor 7: 32-35 Mk 1: 21-28
<b>MON Feb 01</b>	Heb 11: 32-40 Mk 5: 1-20
<b>TUES Feb 02</b> Presentation of the Lord	Mal 3: 1-4 Heb 2: 14-18
<b>WED Feb 03</b> St. Blaise	Heb 12: 4-7, 11-15 Mk 6: 1-6
<b>THUR Feb 04</b>	Heb 10: 19-25 Mk 4: 21-25
<b>FRI Feb 05</b> St. Agatha	Heb 13: 1-8 Mk 6: 14-29
<b>SAT Feb 06</b> BVM St. Paul Miki & Companion, Martyrs	Heb 13: 15-17, 20-21 Mk 6: 30-34

### SUPPORT YOUR PARISH / APOYE SU PARROQUIA



WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL

**\$ 2,544.00**

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is still limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a misa sigue siendo limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:  
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

### MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

SAT.	1/30	5:00 PM	Temporarily suspended
		7:00 PM	Ana Almanzar † Mercedes Perdomo †
SUN.	1/31	8:00 AM	
		9:30 AM	
		11:00 AM	Freddi M. Rodríguez † Lilian Inmaculada Jiménez † José Jorge †
		12:30 PM	
		5:00 PM	
MON.	2/01	8:00 AM	Mara Donohue -Blessings
		7:00 PM	
TUES.	2/02	8:00 AM	
		7:00 PM	
WED.	2/04	8:00 AM	
		7:00 PM	Cesar Rodríguez †
THURS.	2/05	8:00 AM	
		7:00 PM	
FRI.	2/06	8:00 AM	
		7:00 PM	
SAT.	2/07	9:00 AM	

### PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS

#### OREN POR NUESTROS HERMANOS

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

Maria Banchs, Bonnie Ryan, Eufemia Mejía, Taurina Ortega Ortega AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

### HOME VISIT BY A PRIEST

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

#### VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

For community events, offerings, services and pandemic resources, please see the flyers on the back table and our uploaded bulletin on our website.

Para eventos, ofertas y servicios de la comunidad y recursos para la pandemia, por favor, vea los volantes en la mesa de atrás y el boletín cargado en nuestro sitio web.

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>

## CHURCH REOPENING

The number of attendees at all parish Masses is still limited. Other parish activities are limited to 50% which includes the various parish groups and organizations.

Social distancing is always to be maintained and the use of personal protection equipment such as face masks and shield are always required during our liturgies.

The 5:00PM Saturday (English) Vigil Mass is suspended until further notice.

El número de asistentes a todas las misas parroquiales todavía está limitado. Otras actividades parroquiales están limitadas al 50%, que incluye los diversos grupos y organizaciones parroquiales.

El distanciamiento social siempre debe mantenerse y el uso de equipos de protección personal, como máscaras faciales y escudos, siempre es necesario durante nuestras liturgias.

You can view the Mass online.

Usted puede ver la Misa en línea

**FACEBOOK:** The Church of Saint Catherine of Genoa

**YOUTUBE:** The Church of Saint Catherine of Genoa

Please do not attend Mass or group meetings if you are not feeling well.

Por favor no asistir a las misas o las reuniones de grupo si no se siente bien.

**IF YOU OR SOMEONE YOU LIVE WITH BECOMES INFECTED WITH COVID-19, PLEASE NOTIFY THE OFFICE OR ONE OF THE PRIESTS.**

**SI USTED O ALGUIEN CON QUIEN VIVE SE INFECTA CON COVID-19, POR FAVOR, NOTIFIQUE A LA OFICINA O A UNO DE LOS SACERDOTES.**



### FROM THE PASTOR'S DESK

Karl Marx once said that the aim of philosophy should not only be to explain the world but to change it. The same can be said of the gospel we preach and teach. The people of Capernaum received sacred instruction in their synagogue every Sabbath. One Sabbath they had a different teacher, Jesus. What Jesus taught them that day, as well as the way he presented and demonstrated his message, simply amazed them. Why? *"The people were astonished at his teaching, for he taught them as one having authority and not as the scribes"* (Mark 1:22). Jesus' teaching contrasted sharply with that of the scribes. In one word, Jesus taught with authority, the scribes did not. *What does it mean to teach with authority?* When we compare the teaching of Jesus with that of the scribes, we notice three distinguishing qualities: The teaching of Jesus is (a) from the heart and not just from the head; (b) focuses on the spirit and not on the letter of the law, and (c) inspires a positive change of heart in the hearers.

Jesus teaches from the heart. He teaches with absolute conviction in his message because he knows that his message is in accordance with the will of God. As he says in the Gospel of St. John when trying to persuade his unbelieving audience, *"Amen, amen, I say to you, we speak of what we know and we testify to what we have seen, but you people do not accept our testimony"* (John 3:11). His preaching is a personal testimony of his intimate relationship with God his Father. The scribes, on the other hand, receive their knowledge (learning) not from

their personal communion with God but from their long and intricate study of commentaries on the Law. As a result, most of their teachings come from the head and not from the heart, as they try to recall the portions of the commentaries that apply to the situation at hand.

A second difference between the teaching of Jesus and that of the scribes lies in the content of the message. The scribes seek to apply the prescriptions of the Law to the letter, while Jesus goes deeper to find out the spirit, and the original intent of the law. Consequently, Jesus can discover the positive value that the law seeks to protect while the scribes busy themselves with words and their minutest applications. Take, for example, the law of Sabbath observance. The scribes would busy themselves trying to determine precisely when the Sabbath begins and ends, and what constitutes work and what does not. Jesus would rather seek the mind of God who gave the law to His people as an expression of His fatherly care and love. His conclusion: the Sabbath is a day we keep away from our work in order to serve God and do God's work. Because of this positive accent of his message, people perceive the teachings of Jesus as liberating good news; and that of the scribes as a heavy burden.

The final difference between the teachings of Jesus and that of the scribes is that Jesus' teachings are always intended to bring about a positive change of heart in the people, and not just to make the people feel bad. The scribes, on the other hand, teach whatever makes sense in terms of their understanding of the Law and Traditions. Jesus teaches that which made a positive difference. Presented with a man blind from birth, the scribes seek to explain why he is blind (*whether it was he who sinned or his parents*). Jesus, on the other hand, is only interested in curing the blindness. For this reason, Jesus performed many healings and exorcisms together with his teachings, to show that his primary concern is to change the human situation, and not just to explain it.

*What is our attitude to the word of God we hear? Do we allow it to challenge us and bring about a positive difference in our lives, or is it simply to satisfy some intellectual curiosity? If it is the gospel of Jesus that we hear, then we cannot hear it week after week and remain the same.*



### CARTA DEL PASTOR:

Karl Marx dijo una vez que el objetivo de la filosofía no debería ser solo explicar el mundo, sino cambiarlo. Lo mismo puede decirse del evangelio que predicamos y enseñamos. La gente de Cafarnaúm recibió instrucción sagrada en su sinagoga todos los sábados. Un sábado tuvieron un maestro diferente, Jesús. Lo que Jesús les enseñó ese día, así como la forma en que presentó y demostró su mensaje, simplemente los asombró. *¿Por qué? "Los oyentes quedaron asombrados de sus palabras, pues enseñaba como quien tiene autoridad y no como los escribas"* (Marcos 1:22). La enseñanza de Jesús contrasta marcadamente con la de los escribas. En una palabra, Jesús enseñó con autoridad, los escribas no. *¿Qué significa enseñar con autoridad?* Cuando comparamos la enseñanza de Jesús con la de los escribas, notamos tres cualidades distintivas: La enseñanza de Jesús es (a) del corazón y no solo de la cabeza; (b) se enfoca en el espíritu y no en la letra de la ley, y (c) inspira un cambio positivo de corazón en los oyentes.

Jesús enseña desde el corazón. Enseña con absoluta convicción en su mensaje porque sabe que su mensaje está de acuerdo con la voluntad de Dios. Como dice en el Evangelio de San Juan al tratar de persuadir a su audiencia incrédula: *"Yo te aseguro que nosotros hablamos de lo que sabemos y damos testimonio de lo que hemos visto; pero ustedes no aceptan nuestro testimonio"* (Juan 3:11). Su

predicación es un testimonio personal de su relación íntima con Dios su Padre. Los escribas, por otro lado, reciben su conocimiento (**aprendizaje**) no de su comunión personal con Dios, sino de su extenso e intrincado estudio de los comentarios sobre la Ley. Como resultado, la mayoría de sus enseñanzas provienen de la cabeza y no del corazón, ya que tratan de recordar las porciones de los comentarios que se aplican a la situación en cuestión.

Una segunda diferencia entre la enseñanza de Jesús y la de los escribas está en el contenido del mensaje. Los escribas buscan aplicar las prescripciones de la ley al pie de la letra, mientras Jesús profundiza (**va más allá**) para descubrir el espíritu y la intención original de la ley. En consecuencia, Jesús puede descubrir el valor positivo que la ley busca proteger mientras los escribas se ocupan de las palabras y sus aplicaciones más ínfimas. Tomemos, por ejemplo, la ley de la observancia del sábado. Los escribas se ocupaban de determinar con precisión cuándo comienza y termina el sábado, qué constituye trabajo y qué no. Jesús preferiría buscar la voluntad de Dios, quien dio la ley a su pueblo como una expresión de su cuidado y amor paternal. Su conclusión: el sábado es un día que nos alejamos de nuestro trabajo para poder servir a Dios y hacer el trabajo de Dios. Debido a este acento positivo de su mensaje, la gente percibe las enseñanzas de Jesús como una buena noticia liberadora; y la de los escribas como una carga pesada.

La última diferencia entre las enseñanzas de Jesús y las de los escribas es que las enseñanzas de Jesús siempre están destinadas a producir un cambio positivo en el corazón de la gente, y no solo a hacer que la gente se sienta mal. Los escribas, por otro lado, enseñan todo lo que tiene sentido en términos de su comprensión de la Ley y las Tradiciones. Jesús enseña aquello que marcó una diferencia positiva. Ante un hombre ciego de nacimiento, los escribas buscan explicar por qué es ciego (**si fue él quien pecó o sus padres**). Jesús, por otro lado, solo está interesado en curar la ceguera. Por eso, Jesús realizó muchas curaciones y exorcismos junto con sus enseñanzas, para mostrar que su preocupación principal es cambiar la situación humana, y no solo explicarla.

*¿Cuál es nuestra actitud hacia la palabra de Dios que escuchamos? ¿lo permitimos que nos desafíe y produzca una diferencia positiva en nuestras vidas, o es simplemente para satisfacer alguna curiosidad intelectual? Si es el evangelio de Jesús lo que escuchamos, entonces, no podemos escucharlo semana tras semana y permanecer igual.*

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA.

### • EUCHARISTIC ADORATION ADORACIÓN EUCARÍSTICA

**First Friday, February 5<sup>th</sup>**, we will have an exposition of the Blessed Sacrament in the Church from 8:30AM to 6:45PM. The Sacred Heart of Jesus prayer group will have a Holy Hour at 5:00PM.

**El primer viernes, 7 de febrero**, tendremos la exposición del Santísimo Sacramento en la Iglesia, de 8:30AM a 6:45PM. El grupo Sagrado Corazón de Jesús tendrá hora santa a las 5:00PM.



### • BLESSING OF THROATS BENDICIÓN DE LAS GARGANTAS

The feast of St. Blaise is **Wednesday, February 3**. We will have the Blessing of Throats at the 8:00AM and 7:00PM Masses.



La fiesta de San Blas es **miércoles el 3 de febrero**. Tendremos la Bendición de las Gargantas en las Misas de 8:00AM y 7:00PM.

### • FIRST SATURDAY CENACLE CENÁCULO DEL PRIMER SÁBADO

The Cenacle prayer group “Círculo de Oración” invites everyone to the First Saturday Cenacle, **February 6**, from 7:00AM - 9:00AM before the 9:00AM Mass.

El “Círculo de Oración” invita a todos al Cenáculo del Primer Sábado **el 6 de febrero** de 7:00AM a 9:00AM antes de la Misa de las 9:00AM.

## NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

### • BLACK HISTORY MONTH MASS MISA DEL MES DE LA HISTORIA NEGRA

Black History Month is celebrated the month of February.

The Annual Archdiocesan Black History Month Mass & Observance of the National Day of Prayer for the African American & African Family will be live streamed via St. Patrick’s Cathedral (NYC) on **Sunday, February 7<sup>th</sup> at 1:00PM**. All are welcome to join virtually via [www.saintpatrickscathedral.org/live](http://www.saintpatrickscathedral.org/live)



This year we celebrate the life and service of others, who we have lost since our last “Gathering” in February 2020 – “We Remember, We Celebrate, We Believe.” We will acknowledge ALL the special service of our Healthcare Workers, First Responders and Essential Workers (including teachers and pastoral workers). As we recognize their special service, we will also remember those that lost in 2020 in a special virtual memorial service, which will be available for viewing on Feb. 7<sup>th</sup>, online following the Mass and anytime thereafter. To list a name in memoriam, please complete the form here:

<https://archny.org/black-history-month-mass-memorial-2021/>

El Mes de la Historia Negra se celebra el mes de febrero. La Misa Anual del Mes de la Historia Negra de la Arquidiócesis y la observancia del Día Nacional de Oración por la Familia Afroamericana y Africana se transmitirá en vivo a través de la Catedral de San Patricio (NYC) el domingo 7 de febrero a la 1:00 PM. ¡Todos son bienvenidos a unirse virtualmente a través de [www.saintpatrickscathedral.org/live](http://www.saintpatrickscathedral.org/live)

Este año celebraremos la vida y el servicio de los demás, que hemos perdido desde nuestro último “Encuentro” en febrero de 2020: “Recordamos, celebramos, creemos”. Reconoceremos TODO el servicio especial de nuestros trabajadores de la salud, personal de primeros auxilios y trabajadores esenciales (incluidos maestros y trabajadores pastorales). Al reconocer su servicio especial, también recordaremos a aquellos que perdieron en 2020 en un servicio conmemorativo virtual especial, que estará disponible para su visualización el 7 de febrero, en línea después de la Misa y en cualquier momento a partir de entonces. Para incluir un nombre en memoria, complete el formulario aquí:

<https://archny.org/black-history-month-mass-memorial-2021/>

## OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

YouthBuild: **BUSINESS BOOTCAMP** is a 5-month program for young adults that provides high school equivalency (HSE) instruction, as well as training in the areas of small business ownership, digital literacy and employment readiness. Candidates receive a monthly stipend while participating and have access to job placement assistance upon completion. The next cohort of YouthBuild will **start in February**, and **classes**

### will be held virtually. Eligibility:

- Between the ages of 17-24
- No high school diploma/equivalency
- Not currently in school
- Legally eligible to work in US
- New York City resident
- Minimum TABE reading and math scores required (services are available for remediation)

Able to commit to 5 months of training and instruction, 9 am to 3 pm daily.



## YOUTHBUILD BUSINESS BOOT CAMP

Get PAID for your education.

YouthBuild is a five-month PAID opportunity for unemployed, out-of-school young people between the ages of 17 and 24. Reclaim your education, get the skills you need for employment, and become a leader in your community.

### Services

- High School Equivalency Diploma
- Customer Service Certificate
- Create a Business Plan
- Employment Readiness Training
- Job Placement Assistance
- Monthly Stipend

### APPLY NOW

Ms. Gonzalez: 212-453-5369

Ms. Almanzar: 212-822-8300 x465

45 Wadsworth Avenue  
New York, NY 10033  
Train: A train to 175th St.  
or I train to 181st St.  
Bus: M100, M101, M3, Bx36,  
Bx35, Bx13, Bx11, Bx3



EDUCATION  
& CAREER SERVICES



NMIC

YouthBuild: BUSINESS BOOTCAMP es un programa de 5 meses para adultos jóvenes que brinda instrucción de equivalencia de escuela secundaria (HSE), así como capacitación en las áreas de propiedad de pequeñas empresas, alfabetización digital y preparación para el empleo. Los candidatos reciben un estipendio mensual mientras participan y tienen acceso a asistencia para la colocación laboral al finalizar. La próxima cohorte de

YouthBuild **comenzará en febrero** y las clases se llevarán a **cabo virtualmente**. Elegibilidad:

- Entre las edades de 17-24
  - Sin diploma de escuela secundaria / equivalencia
  - Actualmente no está en la escuela
  - Legalmente elegible para trabajar en EE. UU.
  - Residente de la ciudad de Nueva York
  - Se requieren puntuaciones mínimas de lectura y matemáticas de TABE (los servicios están disponibles para la recuperación)
- Capaz de comprometerse con 5 meses de entrenamiento e instrucción, de 9 am a 3 pm todos los días

### • MISA EN ESPAÑOL



ARQUIDIOCESIS DE NUEVA YORK  
APOSTOLADO DE LA DIVERSIDAD CULTURAL  
Ministerio Hispano

Hispanic.ministry@archny.org

Siganos! [f](#)@hispanicministryny [t](#)

### • BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

### • **EMPLOYMENT SUPPORT/ APOYO AL EMPLEO**

The Columbia University Employment Information Center is temporarily closed due to the COVID-19 pandemic. However, we are available to assist you remotely. Virtual assistance with résumé and cover letter development, interview skills and job search strategies are available for FREE. To schedule a virtual one on one appointment, register to participate in a job readiness and interview skills workshop or for additional information on the Center's free offerings, please visit: <https://humanresources.columbia.edu/ceic>

El Centro de Información de Empleo de la Universidad de Columbia está temporalmente cerrado debido a la pandemia de COVID-19. Sin embargo, estamos disponibles para ayudarlo de forma remota. La asistencia virtual con el desarrollo de currículums y cartas de presentación, habilidades para entrevistas y estrategias de búsqueda de empleo están disponibles GRATIS. Para programar una cita virtual uno a uno, registrarse para participar en un taller de preparación para el trabajo y habilidades para entrevistas o para obtener información adicional sobre las ofertas gratuitas del Centro, visite:

<https://humanresources.columbia.edu/ceic>

### • **SUGAR HILL MUESUM**

Each month, *Sugar Hill Children's Museum of Art and Storytelling* curates online virtual experiences to bring our creative community to your home. To learn more see the link below:

Cada mes, el museo de arte y narración selecciona experiencias virtuales en línea para llevar nuestra comunidad creativa a su hogar. Para aprender, vea el enlace a continuación:

<https://www.sugarhillmuseum.org/online-programming/>

### • **NYPL FREE ONLINE TUTORING AND MORE TUTORÍA EN LÍNEA GRATIS Y MÁS**

The NYPL provides resources to get free online homework help from one-on-one tutors, daily from 2:00 PM – 11:00 PM. Available in English and Spanish, *from early elementary through high school grades*, in core subject areas. Video content and other resources are also available 24 hours a day.

<https://www.nypl.org/about/remote-resources/kids-and-teens>

La Biblioteca de NY (NYPL) proporciona recursos para obtener ayuda gratuita en línea para tareas de materias principales con tutores individuales. Este servicio está disponible en inglés y español todos los días de 2:00 PM a 11:00 PM. EDT *para estudiantes de primaria a secundaria*. También hay contenido en video y otros recursos que están disponibles 24 horas al día.

<https://www.nypl.org/about/remote-resources/kids-and-teens>

### • **FREE MATH TUTORING / TUTORÍA DE MATEMÁTICAS / GRATIS PARA ESTUDIANTES EN LOS GRADOS 5-8.**

Consulte el volante para el enlace de registro.



**FREE MATH TUTORING!**  
C/D operates virtually for 2020-2021

**FOR STUDENTS IN GRADES 5-8**

- 1:1 tutoring and group game activities
- Math fundamentals
- NO homework help or test prep
- In-house math curriculum designed to master fundamental math skills

**WHEN**  
Saturdays: 10-11:30am, 1-2:30pm  
Wednesdays: 6:30-8:00pm

[studentscdmath.org](https://studentscdmath.org)  
[www.cdmath.org/apply](https://www.cdmath.org/apply)

### • **COVID-19 EMERGENCY FOOD DISTRIBUTION / DISTRIBUCIÓN DE ALIMENTOS DE EMERGENCIA DURANTE COVID-19**

The hours have changed for free 'grab and go' meals to see hours and locations go to:

El horario ha cambiado para las comidas gratuitas "*grab and go*". Para obtener más información sobre ubicaciones y acceso a alimentos vaya a:

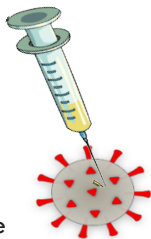
, it will unlock a whole menu of supportive services. \* To help you quarantine at home, City will provide delivery of food and Rx if needed. Free pet services also available.

- You will receive two at-home test kits for people in your household or other contacts \* You will receive a package including a digital thermometer and pulse oximeter, plus masks, hand sanitizer, and wipes
- You can access a free hotel room to safely isolate from your family, which include meals, Rx delivery, free wi-fi, medical staff on site, and transportation to and from hotel and medical appointments.
- A contact tracer will call you if you test positive, to walk you through all the services available. (so make sure to take the call!)

\* If you have questions on this or need to access services, call the City's COVID-19 hotline: 212-COVID19.

- **VACCINE COMMAND CENTER**  
**CENTRO DE COMANDO DE VACUNAS**

The **NYC COVID-19 Vaccine Command Center** is a dedicated interagency effort created by the Mayor's Office to coordinate **vaccine** distribution throughout the city. The **Center** will ensure all New Yorkers have up-to-date information about the **vaccine** and its benefits.



El Centro de Comando de Vacunas COVID-19 de NYC es un esfuerzo interagencial creado por la Oficina del Alcalde para coordinar la distribución de vacunas en toda la ciudad. El Centro se asegurará de que todos los neoyorquinos tengan información actualizada sobre la vacuna y sus beneficios.

En la página vea **Translate** ▼ para traducir a español.

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page>

- **NYC DEPARTMENT OF EDUCATION /**  
**DEPARTAMENTO DE EDUCACION DE NYC**

**Devices for Remote Learning for Students:**

Do you need a device, need technical support or to fix a broken device, or are dealing with a lost or stolen device? Call DOE's IT Help desk at 718-935-5100 and press 5 to get assistance.

You can also get quick help online:

- Browse tech support topics:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support>
- File a tech support ticket:  
[schools.nyc.gov/techsupport](https://schools.nyc.gov/techsupport)
- Request a device:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/ipad-requests>
- Get support with a DOE-issued iPad:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/ipad-fixes>
- Issues with your Internet connection:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/free-and-low-cost-internet-options>

**Free Meals for Students, Families, and Community Member,** for more information visit:

<https://www.schools.nyc.gov/school-life/food/community-meals>

**Learning Bridges:** is the City's free childcare program for children in 3-K through 8<sup>th</sup> grade. Families can learn more and apply at

<https://www.schools.nyc.gov/enrollment/enrollment-help/learning-bridges>

**Early Childhood Education:** 3-K and Pre-K classrooms in district schools and DOE Pre-K Centers will be closed. If your child attends a program in a community-based center that is not located in a public school, or attends a family childcare program that is part of a DOE network, it will remain open.

Dispositivos de aprendizaje remoto para estudiantes: ¿Necesita un dispositivo, necesita asistencia técnica o para reparar un dispositivo roto, o está lidiando con un dispositivo perdido o robado? Llame a la mesa de ayuda técnica del DOE al 718-935-5100 y presione 5 para obtener ayuda.

También puede obtener ayuda rápida en línea:

- Explore los temas de soporte técnico:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support>
- Presentar un ticket de soporte técnico:  
[schools.nyc.gov/techsupport](https://schools.nyc.gov/techsupport)
- Solicite un dispositivo:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/ipad-requests>
- Obtenga apoyo con un iPad emitido por el DOE:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/ipad-fixes>

- Problemas con su conexión a Internet:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/free-and-low-cost-internet-options>

**Comidas gratuitas para estudiantes, familias y miembros** de la comunidad; para obtener más información, visite: <https://www.schools.nyc.gov/school-life/food/community-meals>

**Learning Bridges:** es el programa de cuidado infantil gratuito de la ciudad para niños de 3-K a 8<sup>o</sup> grado. Las familias pueden obtener más información y presentar una <https://www.schools.nyc.gov/enrollment/enrollment-help/learning-bridges>

**Educación de la primera infancia:** Los salones de clases de 3-K y Pre-K en las escuelas del distrito y los Centros de Pre-K del DOE estarán cerrados. Si su hijo asiste a un programa en un centro comunitario que no está ubicado en una escuela pública, o asiste a un programa de cuidado infantil familiar que es parte de la red del DOE, permanecerá abierto.

## **Important COVID-19 Links**

NYC H+H testing sites:

<https://www.nychealthandhospitals.org/covid-19-testing-sites/>

Test & Trace Corps Dashboard:

<https://www.nychealthandhospitals.org/test-and-trace/?notification>

Covid data dashboard:

<https://www1.nyc.gov/site/doh/covid/covid-19-data.page>

NYC public school data on Covid:

<https://www.schools.nyc.gov/school-year-20-21/return-to-school-2020/health-and-safety/daily-covid-case-map>

Covid zone lookup:

<https://nycgov.maps.arcgis.com/apps/instant/lookup/index.html?appid=021940a41da04314827e2782d3d1986f>

Holiday guidance:

<https://www1.nyc.gov/assets/doh/downloads/pdf/covid/covid-19-safer-holidays.pdf>

Testing guidance:

<https://www1.nyc.gov/assets/doh/downloads/pdf/covid/covid-19-testing-recommendations.pdf>